



sensoNET

VR 921

- cs** Návod k instalaci
- da** Installationsvejledning
- de** Installationsanleitung
- en** Installation instructions
- es** Instrucciones de instalación
- fr** Notice d'installation
- hr** Upute za instaliranje
- hu** Szerelési útmutató
- it** Istruzioni per l'installazione
- nl** Installatiehandleiding
- no** Installasjonsveiledning
- pl** Instrukcja instalacji
- sk** Návod na inštaláciu
- sl** Navodila za namestitev
- sr** Uputstvo za instalaciju
- sv** Installationsanvisning
- tr** Montaj kılavuzu
- en** Figures
- en** Country specifics



cs	Návod k instalaci.....	3
da	Installationsvejledning	6
de	Installationsanleitung	10
en	Installation instructions	15
es	Instrucciones de instalación	19
fr	Notice d'installation.....	24
hr	Upute za instaliranje	29
hu	Szerelési útmutató	32
it	Istruzioni per l'installazione.....	37
nl	Installatiehandleiding	42
no	Installasjonsveiledning	47
pl	Instrukcja instalacji.....	50
sk	Návod na inštaláciu	55
sl	Navodila za namestitev	59
sr	Uputstvo za instalaciju	64
sv	Installationsanvisning	67
tr	Montaj kılavuzu	71
en	Figures	75
en	Country specifics.....	79



Návod k instalaci

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek slouží k řízení vašeho topného systému. Komunikační jednotka je kabelem LAN nebo WLAN spojena s routerem a zajišťuje spojení topného systému s internetem.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle třídy IP.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem



nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, pokud nejsou pod dohledem.

Používání výrobku s jiným než dodaným kabelem nebo kabelem nabízeným jako příslušenství k přímému připojení ke zdroji tepla je považováno za používání v rozporu s určením.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- Používejte speciální nářadí.

1.3 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Popis výrobku

3.1 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recyklace a likvidace



■ Pokud je výrobek označen touto značkou, nepatří po uplynutí doby životnosti do domácího odpadu.

- Místo toho odevzdejte výrobek na sběrné místo pro recyklaci elektrických nebo elektronických zařízení.

Další informace, kde můžete odevzdat elektrická a elektronická zařízení, získáte na městském nebo obecním úřadu či v podniku pro likvidaci odpadu.

3.3 Symboly na typovém štítku

Symbol	Význam
	Třída ochrany III

4 Instalace

4.1 Kontrola předpokladů montáže a instalace

- Zkontrolujte:
 - Signál WLAN dostupný (je-li zvolen provoz s WLAN)
 - Kabel LAN dostupný (je-li zvolen provoz s LAN)

4.2 Dodržování instalačních kroků

1. Dodržujte instalační kroky v obrazovém návodu na konci této příručky.

Podmínka: Kotel není instalován ve vlhkém prostředí (část B na obrázku 2):

- Instalujte výrobek podle obrázku 3.

Podmínka: Kotel je instalován ve vlhkém prostředí (část A na obrázku 2):

- Instalujte výrobek podle obrázků 4 až 7:
- Namontujte výrobek na stěnu v místě, které není ve vlhké místnosti (část B na obrázku 2).
- Připojte výrobek prodlužovacím kabelem (příslušenství) ke kotli.

4.3 Vytvoření spojení WLAN/LAN

1. Instalujte aplikaci **sensoAPP** do chytrého telefonu.
2. Vytvořte spojení WLAN/LAN podle obrázků 8 až 17.

4.4 Význam světelné diody (LED)

LED	Stav	Význam
žlutá/zelená	bliká	Výrobek se spouští.
žlutá/zelená	svítí	Proces spuštění ukončen; připraveno ke spojení
modrá	bliká	Spojovací režim (WLAN) je aktivní
modrá	svítí	LAN/WLAN jsou dostupné. Výrobek je připraven k provozu.
modrá	bliká	Provádí se aktualizace softwaru výrobku
červená	svítí	Internetové spojení bylo přerušeno; při připojení přes LAN: internetové spojení není dostupné

4.5 Základní informace

Podrobnější informace o výrobku a systému (EEBus, systémové informace atd.) jsou k dispozici na této internetové stránce:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Oprava

5.1 Výměna připojovacího kabelu

- Vyměňujete-li připojovací kabel, použijte výhradně původní připojovací kabel výrobce (číslo zboží 0020262700 nebo 0020262699).

6 Technické údaje

6.1 Technické údaje komunikační jednotka



Pokyn

* neplatí pro číslo zboží 0020282696 a pro Rusko/Ukrajinu.

Dimenzované napětí	5 ... 24 V ~
Požadavek na napájení	ES1, resp. PS1 podle IEC 62368-1
Rádiová frekvenční pásma *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Rádiové frekvenční pásmo WLAN	2,4 GHz
Výkon rádiové frekvence při 868,0–868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Výkon rádiové frekvence při 869,4–869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Výkon rádiové frekvence WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanály WLAN	1–13
Příkon (průměrný)	3,0 W
Maximální okolní teplota	50 °C
Vedení nízkého napětí (vedení sběrnice) – průřez	≥ 0,75 mm²
Vedení Ethernet (LAN)	min. Cat 5
Výška	96 mm
Šířka	122 mm
Hloubka	36 mm
Krytí	IP 21
Třída ochrany	III
Přípustný stupeň znečištění prostředí	2



Installationsvejledning

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Enheden og andre materielle værdier kan forringes ved ukorrekt eller forkert anvendelse af produktet.

Produktet bruges til styring af varmeanlægget. Kommunikationsenheden forbindes via et LAN-kabel eller via WLAN med din router, så der etableres forbindelse mellem varmeanlægget og internettet.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-klassen.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fy-

siske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Produktet må ikke sluttes direkte til varmegiveren med andre tilslutningskabler end det medfølgende kabel eller det kabel, der fås som tilbehør.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.2 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- Brug et fagligt korrekt værktøj.





1.3 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.



2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

2.2 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

Produkt - artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Produktbeskrivelse

3.1 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne i henhold til overensstemmelseserklæringen opfylder de grundlæggende krav i de relevante direktiver/retningslinjer.

Hermed erklærer producenten, at den trådløse anlægstype, der er beskrevet i den foreliggende vejledning, er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringen kan ses i sin helhed på følgende internetadresse: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Genbrug og bortskaffelse



— Hvis produktet er mærket med dette tegn, må det efter endt brug ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

- Aflever i stedet produktet på en genbrugsplads i afdelingen for elektronik og brugte apparater.

Du kan få yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere gamle elektriske og elektroniske apparater, hos kommunen eller et renovationsfirma.

3.3 Symboler på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Kapslingsklasse III

4 Installation

4.1 Kontrollér monterings- og installationsforudsætninger

- Kontrollér:
 - Det eksisterende WLAN-signal (hvis du vælger drift med WLAN)
 - Det eksisterende LAN-kabel (hvis du vælger drift med LAN)

4.2 Følg installationstrinnene

1. Vær opmærksom på installations-trinnene i billedanvisningen bagest i denne vejledning.

Betingelse: Kedlen er ikke installeret i et fugtigt område (område B på billede 2):

- Installer produktet som vist på billede 3.

Betingelse: Kedlen er installeret i et fugtigt område (område A på billede 2):

- Installer produktet som vist på billede 4 til 7:
- Monter produktet på væggen i et tørt rum (område B på billede 2).
- Slut produktet til kedlen via forlænger-kablet (tilbehør).

4.3 Oprettelse af WLAN/LAN-forbindelse

1. Installer appen **sensoAPP** på sin smartphone.
2. Opret WLAN/LAN-forbindelsen som vist på billede 8 til 17.

4.4 Lysdiodens betydning (LED)

Lysdiode	Status	Betydning
gul/grøn	blinker	Produktet starter.
gul/grøn	lyser	Startproces afsluttet; klar til forbindelse
blå	blinkende	Forbindelsestilstanden (WLAN) er aktiv
blå	lysende	LAN/WLAN er tilgængelig. Produktet er driftsklar.
blå	blinker	Produktets software opdateres
rød	lysende	Internetforbindelsen blev afbrudt. Ved tilslutning via LAN: Der er ingen internetforbindelse

4.5 Baggrundsinformation

Du kan finde yderligere oplysninger om produktet og systemet (EEBus, systeminformationer etc.) på følgende internetside:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparation

5.1 Udskiftning af tilslutningskabel

- Når du udskifter tilslutningskablet, skal du udelukkende benytte det originale tilslutningskabel fra producenten (artikelnummer 0020262700 eller 0020262699).

6 Tekniske data

6.1 Tekniske data – kommunikationsenhed



Bemærk

* ikke tilstrækkeligt for artikelnummer 0020282696 og ikke tilstrækkeligt for Rusland/Ukraine.

Nominel spænding	5 ... 24 V ~
Krav til spændingsforsyning	ES1 og PS1 iht. IEC 62368-1
Trådløst frekvensbånd *	868,0 - 868,6 MHz, 869,4 - 869,65 MHz
Trådløst frekvensbånd WLAN	2,4 GHz
Trådløs frekvensydelse ved 868,0-868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Trådløs frekvensydelse ved 869,4-869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Trådløs frekvensydelse WLAN (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanaler WLAN	1 – 13
Effektforbrug (gennemsnitligt)	3,0 W
Maks. omgivelsestemperatur	50 °C
Lavspændingsledning (busledning) – tværsnit	≥ 0,75 mm ²
Ethernet-ledning (LAN)	5 min.
Højde	96 mm
Bredde	122 mm
Dybde	36 mm
Kapslingsklasse	IP 21
Beskyttelsesklasse	III
Tilladt mængde urenheder i omgivelserne	2



Installationsanleitung

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient zur Steuerung Ihrer Heizungsanlage. Die Kommunikationseinheit wird über ein LAN-Kabel oder über WLAN mit Ihrem Router verbunden und stellt eine Verbindung der Heizungsanlage mit dem Internet her.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.



Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Produkt mit einem anderen als dem mitgelieferten oder dem als Zubehör erhältlichen Anschlusskabel zum direkten Anschluss an den Wärmeerzeuger zu verwenden ist nicht bestimmungsgemäß.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.



1.2 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Produktbeschreibung

3.1 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist, dann gehört es nach Ablauf der Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie stattdessen das Produkt an einem Sammelpunkt für das Recycling von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten ab.

Weitere Informationen, wo Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben können, erhalten Sie bei Stadt- oder Gemeindeverwaltungen oder bei Müllentsorgungsbetrieben.

3.3 Symbole auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Schutzklasse III

4 Installation

4.1 Montage- und Installationsvoraussetzungen prüfen

- Prüfen Sie:
 - WLAN-Signal vorhanden (falls Betrieb mit WLAN gewählt ist)
 - LAN-Kabel vorhanden (falls Betrieb mit LAN gewählt ist)

4.2 Installationsschritte beachten

1. Beachten Sie die Installationsschritte in der Bildanleitung am Ende dieses Buches.

Bedingung: Das Heizgerät ist nicht in einem Feuchtbereich installiert (Bereich B in Bild 2):

- Installieren Sie das Produkt wie in Bild 3 dargestellt.

Bedingung: Das Heizgerät ist in einem Feuchtbereich installiert (Bereich A in Bild 2):

- Installieren Sie das Produkt wie in Bild 4 bis 7 dargestellt:
- Montieren Sie das Produkt an einem Ort, der kein Feuchtbereich ist, an der Wand (Bereich B in Bild 2).
- Schließen Sie das Produkt über das Verlängerungskabel (Zubehör) am Heizgerät an.

4.3 WLAN/LAN-Verbindung herstellen

1. Installieren Sie die App **sensoAPP** auf Ihrem Smartphone.
2. Stellen Sie die WLAN/LAN-Verbindung her wie in Bild 8 bis 17 dargestellt.

4.4 Bedeutung der Leuchtdiode (LED)

LED	Status	Bedeutung
gelb/ grün	blinkend	Das Produkt startet.
gelb/ grün	leuchtet	Startprozess beendet; Bereit zum Koppeln
blau	flackernd	Der Koppelmodus (WLAN) ist aktiv
blau	leuchtend	LAN/WLAN ist verfügbar. Das Produkt ist betriebsbereit.
blau	blinkend	Softwareaktualisierung des Produkts wird ausgeführt
rot	leuchtend	Internetverbindung wurde getrennt; Bei Anschluss über LAN: keine Internetverbindung vorhanden

4.5 Hintergrundinformation

Für weiterführende Informationen zum Produkt und zum System (EEBus, Systeminformationen, etc.) können Sie die folgende Internetseite aufrufen:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparatur

5.1 Anschlusskabel austauschen

- Wenn Sie das Anschlusskabel austauschen, dann verwenden Sie ausschließlich das original Anschlusskabel vom Hersteller (Artikelnummer 0020262700 oder 0020262699).

6 Technische Daten

6.1 Technische Daten Kommunikationseinheit



Hinweis

* nicht zutreffend für Artikelnummer 0020282696 und nicht zutreffend für Russland/Ukraine.

Bemessungsspannung	5 ... 24 V ~
Anforderung an die Spannungsversorgung	ES1 bzw. PS1 gemäß IEC 62368-1
Funkfrequenzbänder *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Funkfrequenzband WLAN	2,4 GHz
Funkfrequenzleistung bei 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Funkfrequenzleistung bei 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Funkfrequenzleistung WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanäle WLAN	1 – 13
Leistungsaufnahme (durchschnittlich)	3,0 W

Maximale Umgebungstemperatur	50 °C
Kleinspannungsleitung (Busleitung) – Querschnitt	≥ 0,75 mm ²
Ethernetleitung (LAN)	min. Cat 5
Höhe	96 mm
Breite	122 mm
Tiefe	36 mm
Schutzart	IP 21
Schutzklasse	III
Zulässiger Verschmutzungsgrad der Umgebung	2



Installation instructions

1 Safety

1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product is used to control your heating installation. The communication unit is connected to your router using a LAN cable or via WLAN, and establishes an Internet connection for the heating installation.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP class.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or

mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Using the product with a connection cable other than the one supplied or the one available as an accessory for the direct connection to the heat generator is considered to be improper use.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1.2 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool

- Use the correct tool.





1.3 Regulations (directives, laws, standards)

- Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.



2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product article number

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Product description

3.1 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The manufacturer hereby declares that the type of radio equipment that is described in these instructions complies with Directive 2014/53/EU. The complete text for the EU Declaration of Conformity is available at: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recycling and disposal



■ If the product is identified with this symbol, it does not belong with the household waste at the end of its useful life.

- ▶ Instead, take the product to a collection point for recycling waste electrical or electronic equipment.

For more information on where to take waste electrical and electronic equipment, contact your town or district authorities or your waste recycling centre.

3.3 Symbols on the data plate

Symbol	Meaning
	Protection class III

4 Installation

4.1 Checking the assembly and installation prerequisites

- ▶ Check:
 - WLAN signal available (if operation with WLAN is selected)
 - LAN cable available (if operation with LAN is selected)

4.2 Observing the installation steps

1. Observe the installation steps in the illustrated instructions at the end of this document.

Condition: The boiler is not installed in a wet environment (area B in image 2):

- ▶ Install the product as shown in image 3.

Condition: The boiler is installed in a wet environment (area A in image 2):

- ▶ Install the product as shown in images 4 to 7:
- ▶ Wall-mount the product in a location that is not a wet environment (area B in image 2).
- ▶ Connect the product to the boiler using the extension cable (accessory).

4.3 Establishing a WLAN/LAN connection

1. Install the **sensoAPP** app on your smartphone.
2. Establish the WLAN/LAN connection, as shown in images 8 to 17.

4.4 Meaning of the LEDs

LED	Status	Meaning
Yel-low/green	Flashing	The product starts.
Yel-low/green	Lights up	The start process ends; ready for coupling
Blue	Flickering	The coupling mode (WLAN) is active
Blue	Lights up	LAN/WLAN is available. The product is ready for operation.
Blue	Flashing	Product software is updating
Red	Lights up	Internet connection was disconnected; when connecting via LAN: No Internet connection available

4.5 Background information

For further information on the product and the system (EEBus, system information, etc.), you can call up the following website:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Repair

5.1 Replacing the connection cable

- If you replace the connection cable, only use an original connection cable from the manufacturer (article number 0020262700 or 0020262699).

6 Technical data

6.1 Technical data – Communication unit



Note

* Not applicable for article number 0020282696 and not applicable for Russia/Ukraine.

Rated voltage	5 to 24 V ~
Requirement for the power supply	ES1 or PS1 in accordance with IEC 62368-1
Radio frequency bands *	868.0–868.6 MHz, 869.4–869.65 MHz
WLAN radio frequency band	2.4 GHz
Radio frequency output at 868.0 – 868.6 MHz (max. e.r.p.)*	6.6 dBm
Radio frequency output at 869.4 – 869.65 MHz (max. e.r.p.)*	6.9 dBm
WLAN radio frequency output (max. e.r.p.)	17.5 dBm
WLAN channels	1 – 13
Power consumption (average)	3.0 W
Maximum environmental temperature	50 °C
Low-voltage wire (bus line) – cross-section	≥ 0.75 mm ²
Ethernet cable (LAN)	min. Cat 5
Height	96 mm
Width	122 mm
Depth	36 mm
IP rating	IP 21
Protection class	III
Permitted degree of environmental pollution	2



Instrucciones de instalación

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para controlar su instalación de calefacción.

La unidad de comunicación se conecta con su router a través del cable LAN o por WLAN y establece una conexión de la instalación de calefacción con Internet.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.



Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

No está permitida la conexión directa del producto al generador de calor con un cable de conexión distinto al suministrado o disponible como accesorio.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.



1.2 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- Utilice la herramienta apropiada.

1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

2.2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Descripción del aparato

3.1 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Por la presente, el fabricante declara que el tipo de instalación radioeléctrica descrita en las presentes instrucciones cumple con la directiva 2014/53/CE. El texto íntegro de la declaración de conformidad de la UE está disponible bajo el siguiente link: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Reciclaje y eliminación



Si el producto está identificado con este símbolo, no debe tirarse a la basura doméstica una vez finalizada su vida útil.

- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos con reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Si precisa más información sobre dónde depositar los aparatos eléctricos y electrónicos, consulte a las autoridades municipales o a la empresa de eliminación de residuos de la zona.

3.3 Símbolos en la placa de características

Símbolo	Significado
	Clase de protección III

4 Instalación

4.1 Comprobar los requisitos de montaje e instalación

- Compruebe lo siguiente:
 - Señal WLAN disponible (en caso de haber elegido funcionamiento con WLAN)
 - Cable LAN disponible (en caso de haber elegido funcionamiento con LAN)

4.2 Observe los pasos de instalación

1. Tenga en cuenta los pasos de montaje de las imágenes al final de este libro.

Condición: La caldera no está instalada en una zona húmeda (Área B en la figura 2):

- Instale el producto como se muestra en la figura 3.

Condición: La caldera está instalada en una zona húmeda (Área A en la figura 2):

- Instale el producto como se muestra en las figuras 4 y 7:
- Monte el producto en un lugar que no sea una zona húmeda en la pared (Área B en la figura 2).
- Conecte el producto con el cable de prolongación (accesorio) a la caldera.

4.3 Establecimiento de la conexión WLAN/LAN

1. Instale la app **sensoAPP** en su smartphone.
2. Establezca la conexión WLAN/LAN como se muestra en las figuras 8 a 17.

4.4 Significado del diodo luminoso (LED)

LED	Estado	Significado
amari- llo/verde	intermitente	El producto arranca.
amari- llo/verde	se ilumina	El proceso de arran- que ha finalizado; preparado para la conexión
azul	parpadea	El modo de cone- xión (WLAN) está activo
azul	iluminado	LAN/WLAN está disponible. El pro- ducto está opera- tivo.
azul	intermitente	Se ejecuta la actua- lización del software del producto
rojo	iluminado	Se ha interrumpido la conexión de In- ternet; en caso de conexión mediante LAN: no hay cone- xión a Internet

4.5 Información general

Para obtener información más detallada sobre el producto y el sistema (EEBus, información del sistema, etc.), visite la siguiente página de Internet:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparación

5.1 Sustitución del cable de conexión

- Al sustituir el cable de conexión, utilice exclusivamente un cable de conexión original del fabricante (referencia del artículo 0020262700 o 0020262699).

6 Datos técnicos

6.1 Datos técnicos unidad de comunicación



Indicación

* no aplicable al número de artículo 0020282696 y no aplicable para Rusia/Ucrania.

Tensión asignada	5 ... 24 V ---
Requisitos del suministro de tensión	ES1 o PS1 según IEC 62368-1
Bandas de radiofrecuencia *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Banda de radiofrecuencia WLAN	2,4 GHz
Potencia de la radiofrecuencia a 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. máx.)*	6,6 dBm
Potencia de la radiofrecuencia a 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. máx.)*	6,9 dBm
Potencia de la radiofrecuencia WLAN (e.r.p. máx.)	17,5 dBm
Canales WLAN	1 – 13

Potencia absorbida (media)	3,0 W
Máxima temperatura ambiente	50 °C
Cable de baja tensión (línea de bus): transversal	$\geq 0,75 \text{ mm}^2$
Línea de Ethernet (LAN)	mín. Cat 5
Altura	96 mm
Longitud	122 mm
Profundidad	36 mm
Tipo de protección	IP 21
Clase de protección	III
Nivel de suciedad autorizado	2



Notice d'installation

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit sert à commander l'installation de chauffage.

L'unité de communication est reliée au routeur par le biais d'un câble LAN ou en WiFi. Elle sert à connecter l'installation de chauffage à Internet.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes

qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

L'utilisation du produit avec un câble de raccordement autre que celui fourni ou disponible dans la gamme des accessoires pour raccordement direct au générateur de chaleur sera considérée comme non conforme à l'usage.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.





1.2 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement à :

Produit - référence d'article

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Description du produit

3.1 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

3.2 Recyclage et mise au rebut



Si le produit porte ce symbole, cela signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers lorsqu'il n'est plus utilisable.

- Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques ou électroniques.

Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte des appareils électriques et électroniques, adressez-vous à votre commune, votre communauté d'agglomération ou à votre entreprise de collecte des déchets.

3.3 Symboles figurant sur la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Classe de protection III

4 Installation

4.1 Contrôle des conditions de montage et d'installation

- Vérifiez que :
 - Signal WiFi présent (si le fonctionnement est réglé en mode WiFi)
 - Câble LAN présent (si le fonctionnement est réglé en mode LAN)

4.2 Respect des étapes d'installation

1. Tenez compte des étapes d'installation de la notice illustrée à la fin de ce livret.

Condition : La chaudière ne se trouve pas dans une zone humide (zone B dans l'illustration 2) :

- Montez le produit comme indiqué dans l'illustration 3.

Condition: La chaudière se trouve dans une zone humide (zone A dans l'illustration 2) :

- Montez le produit comme indiqué dans les illustrations 4 à 7 :
- Montez le produit sur un mur, en dehors d'une zone considérée comme une zone humide (zone B dans l'illustration 2).
- Raccordez le produit à la chaudière avec la rallonge électrique (accessoire).

4.3 Connexion au réseau local sans fil/filaire (WiFi/LAN)

1. Installez l'appli **sensoAPP** sur votre smartphone.
2. Établissez la connexion au réseau local sans fil/filaire (WiFi/LAN) comme dans les illustrations 8 à 17.

4.4 Signification de la diode électroluminescente (DEL)

LED	État actuel	Signification
jaune/vert	Clignotante	Le produit se met en marche.
jaune/vert	allumée	Mise en marche terminée ; appareil prêt pour connexion
bleu	vacillante	Mode de connexion (WiFi) activé
bleu	allumée	LAN/WiFi disponible. Le produit est opérationnel.
bleu	Clignotante	Mise à jour du logiciel du produit en cours
rouge	allumée	Connexion Internet interrompue ; si connexion LAN : pas de connexion Internet

4.5 Informations de fond

Pour de plus amples informations sur le produit et le système (EEBus, informations système, etc.) rendez-vous sur le site Internet suivant :

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Réparation

5.1 Remplacement du câble de raccordement

- Si vous devez changer le câble de raccordement, faites en sorte d'utiliser exclusivement un câble de raccordement d'origine du fabricant (référence d'article 0020262700 ou 0020262699).

6 Caractéristiques techniques

6.1 Caractéristiques techniques de l'unité de communication



Remarque

* Non applicable à la référence d'article 0020282696 et non applicable à la Russie/l'Ukraine.

Tension nominale	5 ... 24 V ~
Exigences relatives à la tension d'alimentation	ES1 ou PS1 conformément à la directive IEC 62368-1
Bandes de fréquence radio *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Bande de fréquence radio WiFi	2,4 GHz
Puissance radio à 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Puissance radio à 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Puissance radio WiFi (e.r.p. max.)	17,5 dBm

Canaux WiFi	1 – 13
Puissance absorbée (moyenne)	3,0 W
Température ambiante maximale	50 °C
Ligne à très basse tension (ligne de bus) – section	$\geq 0,75 \text{ mm}^2$
Ligne Ethernet (réseau local LAN)	Cat. 5 minimum
Hauteur	96 mm
Largeur	122 mm
Profondeur	36 mm
Type de protection	IP 21
Classe de protection	III
Niveau de pollution admissible de l'environnement	2



Upute za instaliranje

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za upravljanje Vašim sustavom grijanja. Komunikacijska jedinica s usmjernikom je povezana putem LAN kabela ili putem WLAN-a i predstavlja vezu sustava grijanja s internetom.

U namjensku uporabu ubraja se:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP klasi.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i isku-



stvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koje je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Uporaba proizvoda s priključnim kablom za direktan priključak na uređaj za grijanje koji nije isporučen ili dostupan kao dodatni pribor nije namjenska.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- Koristite propisni alat.

1.3 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Opis proizvoda

3.1 CE oznaka



Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recikliranje i zbrinjavanje otpada



— Ako je proizvod označen ovim znakom, onda se on ne zbrinjava u kućni otpad kada mu istekne životni vijek.

- Umjesto toga proizvod predajte u sabilistište za recikliranje starih električnih i elektroničkih uređaja.

Ostale informacije o tome gdje možete predati stare električne i elektroničke uređaje možete dobiti u lokalnoj komunalnoj upravi ili od poduzeća za odvoz otpada.

3.3 Simboli na tipskoj pločici

Simbol	Značenje
	Klasa zaštite III

4 Instalacija

4.1 Provjera pretpostavki za montažu i ugradnju

- Provjerite:
 - Postoji WLAN signal (ako je odabran rad s WLAN-om)
 - Postoji LAN kabel (ako je odabran rad s LAN-om)

4.2 Pridržavanje koraka za instaliranje

1. Pridržavajte se koraka za instaliranje u slikovnoj uputi na kraju ove knjige.

Uvjet: Uređaj za grijanje nije instaliran u vlažnom području (područje B na slici 2):

- Instalirajte proizvod kako je prikazano na slici 3.

Uvjet: Uređaj je instaliran u vlažnom području (područje A na slici 2):

- Instalirajte proizvod kako je prikazano na slikama 4 do 7:
- Montirajte proizvod na mjestu koje nije vlažno, na zid (područje B na slici 2).
- Pomoću produžnog kabela (dodatni pribor) priključite proizvod na uređaj za grijanje.

4.3 Uspostavljanje WLAN/LAN veze

1. Instalirajte aplikaciju **sensoAPP** na svom pametnom telefonu.
2. Uspostavite WLAN/LAN-vezu kako je prikazano na slikama 8 do 17.

4.4 Značenje svjetleće diode (LED)

LED	Status	Značenje
žuto/ zeleno	trepćući	Proizvod se pokreće.
žuto/ zeleno	svijetli	Završen proces pokretanja; spreman za spajanje
Plavi	treptajuće	Mod spajanja (WLAN) je aktivan
Plavi	svijetleći	LAN/WLAN postoji. Proizvod je spreman za rad.
Plavi	trepćući	Provedeno je aktualiziranje softvera proizvoda
crvena	svijetleći	Internetska veza je odvojena; kod priključka putem LAN-a: nema internetske veze

4.5 Informacije u pozadini

Za daljnje informacije o proizvodu i o sustavu (EESBus, informacije sustava itd.) možete pozvati sljedeću internetsku stranicu:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Popravak

5.1 Zamjena priključnog kabela

- Ako mijenjate priključni kabel, onda koristite isključivo originalni priključni kabel proizvođača (broj artikla 0020262700 ili 0020262699).

6 Tehnički podaci

6.1 Tehnički podaci komunikacijske jedinice



Napomena

* ne odnosi se na broj artikla 0020282696 i ne odnosi se na Rusiju/Ukrajinu.

Dimenzionirani napon	5 ... 24 V ---
Zahtjev za strujno napajanje	ES1 odn. PS1 sukladno IEC 62368-1
Pojasevi bežične frekvencije *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Pojas bežične frekvencije WLAN	2,4 GHz
Snaga bežične frekvencije kod 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Snaga bežične frekvencije kod 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Snaga bežične frekvencije WLAN (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanali WLAN	1 – 13
Ulaz snage (prosječno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okoline	50 °C
Niskonaponski vod (vod sabirnice) – poprečni presjek	≥ 0,75 mm ²
Ethernet vod (LAN)	min. Cat 5
Visina	96 mm
Širina	122 mm
Dubina	36 mm
Stupanj zaštite	IP 21
Klasa zaštite	III
Dopušteni stupanj zapr- ljanosti okoline	2



Szerelési útmutató

1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék a fűtőberendezés vezérlésére szolgál. A kommunikációs egység LAN kábelén vagy WLAN kapcsolaton keresztül csatlakozik a routerhez, és összekapcsolja a fűtőberendezést az internettel.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP védettségnek megfelelő szerelést is magába foglalja.

Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent



fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben ez felügyelet mellett történik, vagy a termék biztonságos használatáról kioktatták őket, és a lehetséges veszélyforrásokat megértették.

A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A terméknek a mellékelten vagy a tartozékként kaphatón kívül más csatlakozókábelrel a hőtermelőhöz való közvetlen csatlakoztatása nem rendeltetésszerű.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.



1.2 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.3 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 A termék leírása

3.1 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

3.2 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás



Ha az Ön termékén ez a jel látható, akkor elhasználódás után nem kerülhet a háztartási hulladékok közé.

- ▶ Ehelyett adja le a terméket az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen.

Az elektromos és elektronikai készülékek leadásával kapcsolatos további információkat a városi vagy községi közigazgatáson, valamint a hulladékártalmatlanító üzemeknél kaphat.

3.3 Szimbólumok az adattáblán

Szimbólum	Jelentés
	III. érintésvédelmi osztály

4 Telepítés

4.1 Szerelési és telepítési feltételek ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a következőket:
 - Van WLAN jel (ha WLAN üzemmódot választott)
 - Van LAN kábel (ha LAN üzemmódot választott)

4.2 A telepítés lépéseinek betartása

1. Vegye figyelembe a könyv végén található képes útmutatóban szereplő telepítési lépéseket.

Feltétel: A fűtőkészüléket nem nedves területen szerelték fel (B terület a 2. képen):

- ▶ A 3. ábrán látható módon szerelje fel a terméket.

Feltétel: A fűtőkészüléket nedves területen szerelték fel (A terület a 2. képen):

- ▶ A 4–7. ábrán látható módon szerelje fel a terméket.

- A terméket olyan területen szerelje fel a falra, amely nem nedves terület (B terület a 2. képen).
- A terméket a hosszabbító kábel (tartozék) segítségével csatlakoztassa a fűtőkészülékhez.

4.3 Wi-Fi-/LAN-kapcsolat létrehozása

1. Telepítse okostelefonjára a **senso-APP** alkalmazást.
2. A 8–17. ábrán látható módon létesítsen Wi-Fi-/LAN-kapcsolatot.

4.4 A LED-kijelző jelentése

LED	Állapot	Jelentés
sárga / zöld	villog	A termék elindul.
sárga / zöld	világít	Indítási folyamat befejeződött, párosításra kész
kék	felvillan	A párosító üzemmód (WLAN) aktív
kék	világít	A LAN/WLAN rendelkezésre áll. A termék üzemkész.
kék	villog	A termék szoftverének frissítése folyamatban
piros	világít	Az internetkapcsolat megszakadt; LAN-on keresztüli kapcsolat esetén: nincs internetkapcsolat

4.5 Háttérinformációk

A termékről és a rendszerről (EEDBus, rendszerinformációk stb.) a következő weboldalon talál további információkat:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Javítás

5.1 A csatlakozókábel cseréje

- Ha a csatlakozókábelt kicseréli, kizárólag a gyártó eredeti csatlakozókábelét használja (cikkszám: 0020262700 vagy 0020262699).

6 Műszaki adatok

6.1 Kommunikációs egység műszaki adatai



Tudnivaló

* nem vonatkozik a 0020282696 cikkszámra és nem vonatkozik Oroszországra/Ukrajnára.

Névleges feszültség	5 ... 24 V ---
Az áramellátásra vonatkozó követelmény	ES1 ill. PS1 az IEC 62368-1 szerint
Rádiófrekvencia-sávok *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
WLAN rádiófrekvenciasáv	2,4 GHz
Rádiófrekvencia teljesítmény 868,0 – 868,6 MHz esetén (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Rádiófrekvencia teljesítmény 869,4 – 869,65 MHz esetén (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
WLAN rádiófrekvencia teljesítmény (e.r.p. max.)	17,5 dBm
WLAN csatornák	1 – 13
Teljesítményfelvétel (átlagosan)	3,0 W
Maximális környezeti hőmérséklet	50 °C
Kisfeszültségű vezeték (buszvezeték) – keresztmetszet	≥ 0,75 mm ²
Ethernet vezeték (LAN)	min. 5-ös kategória
Magasság	96 mm
Szélesség	122 mm

Mélység	36 mm
Védettség	IP 21
Érintésvédelmi osztály	III
A környezet megengedett szennyezettségi foka	2



Istruzioni per l'installazione

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto serve a comandare il Vostro impianto di riscaldamento. L'unità di comunicazione viene collegata tramite un cavo LAN o tramite WLAN con il Vostro router e crea un collegamento tra l'impianto di riscaldamento ed internet.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo la classe IP.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e



da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

L'utilizzo del prodotto con un cavo di collegamento diverso rispetto a quello in dotazione o a quello disponibile come accessorio per il collegamento diretto con il generatore termico non è conforme alle disposizioni.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.



1.2 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vailant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Riciclaggio e smaltimento



Se il prodotto riporta questo contrassegno, alla scadenza del periodo di utilizzo esso non va smaltito con i rifiuti domestici.

- ▶ Consegnare invece il prodotto presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici.

Ulteriori informazioni sui centri di raccolta degli apparecchi elettrici ed elettronici possono essere ottenute presso l'amministrazione della propria città o paese o presso l'azienda di smaltimento dei rifiuti.

3.3 Simboli sulla targhetta del modello

Simbolo	Significato
	Classe di protezione III

4 Installazione

4.1 Controllo dei presupposti per il montaggio e l'installazione

- ▶ Controllare:
 - Segnale WLAN presente (se è selezionato il funzionamento con WLAN)
 - Cavo LAN presente (se è selezionato il funzionamento con LAN)

4.2 Prestare attenzione alle operazioni di installazione

1. Prestare attenzione alle operazioni di installazione descritte nella guida illustrata alla fine di questo libretto.

Condizione: L'apparecchio di riscaldamento non è installato in una zona umida (zona B nella figura 2):

- ▶ Installare il prodotto come illustrato nella figura 3.

Condizione: L'apparecchio di riscaldamento è installato in una zona umida (zona A nella figura 2):

- ▶ Installare il prodotto come illustrato nelle figure da 4 a 7.

- Montare il prodotto a parete in una zona non umida (zona B nella figura 2).
- Collegare il prodotto tramite il cavo di prolunga (accessorio) sull'apparecchio di riscaldamento.

4.3 Come stabilire una connessione WLAN/LAN

1. Installare l'app **sensoAPP** sul proprio smartphone.
2. Stabilire la connessione WLAN/LAN come illustrato nelle figure da 8 a 17.

4.4 Significato del diodo luminoso (LED)

LED	Stato	Significato
giallo/verde	Lampeggiante	Il prodotto si avvia.
giallo/verde	acceso	Processo di avviamento terminato; pronto per l'accoppiamento
blu	tremolante	La modalità di accoppiamento (WLAN) è attiva
blu	acceso	LAN/WLAN è disponibile. Il prodotto è in standby.
blu	Lampeggiante	Viene eseguito l'aggiornamento software del prodotto
rossa	acceso	Il collegamento ad internet è stato scollegato; in caso di collegamento via LAN: nessun collegamento ad internet presente

4.5 Informazioni generali

Per informazioni dettagliate sul prodotto e sul sistema (EEBus, informazioni di sistema, ecc.) è possibile richiamare la seguente pagina internet:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Riparazione

5.1 Sostituzione del cavo di collegamento

- Se si sostituisce il cavo di collegamento, utilizzare esclusivamente quello originale del costruttore (codice articolo 0020262700 o 0020262699).

6 Dati tecnici

6.1 Dati tecnici unità di comunicazione



Avvertenza

* non per il codice articolo 0020282696 e non per Russia/Ucraina.

Tensione misurata	5 ... 24 V ~
Richiesta di alimentazione di tensione	ES1 o PS1 secondo IEC 62368-1
Bande di radiofrequenza*	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Banda di radiofrequenza WLAN	2,4 GHz
Potenza di radiofrequenza a 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Potenza di radiofrequenza a 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Potenza di radiofrequenza WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Canali WLAN	1 – 13
Potenza assorbita (media)	3,0 W
Massima temperatura ambiente	50 °C
Conduttore di bassa tensione (cavo del bus) – sezione	≥ 0,75 mm²
Conduttore Ethernet (LAN)	Almeno Cat 5

Altezza	96 mm
Larghezza	122 mm
Profondità	36 mm
Tipo di protezione	IP 21
Classe di protezione	III
Grado di inquinamento ammesso dell'ambiente	2



Installatiehandleiding

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgescreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Het product dient voor de besturing van uw CV-installatie. De communicatie-eenheid wordt via een LAN-kabel of via WLAN met een router verbonden en vormt een verbinding van de CV-installatie met het internet.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het reglementaire gebruik omvat bovendien de installatie conform de IP-klasse.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sen-



sorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Gebruik van het product met een andere dan de meegeleverde of als toebehoren leverbare aansluitkabel voor directe aansluiting op de warmteopwekker is niet reglementair.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet-reglementair. Als niet-reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- Gebruik geschikt gereedschap.



1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

2.2 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Productartikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Productbeschrijving

3.1 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen voldoen.

Hiermee verklaart de fabrikant dat het in deze handleiding beschreven draadloze installatietype aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recycling en afvoer



Als het product met dit symbool is gekenmerkt, dan mag het na afloop van de gebruiksduur niet met het huisvuil worden meegegeven.

- Geef het product in de plaats daarvan af op een verzamelpunt voor het recycleren van elektrische en elektronische afgedankte toestellen.

Meer informatie over waar u uw elektrische en elektronische oude toestellen kunt afgeven, krijgt u bij het stads- of gemeentebestuur of bij afvalverwerkingsmaatschappijen.

3.3 Symbolen op het typeplaatje

Symbol	Betekenis
	Beschermingsklasse III

4 Installatie

4.1 Montage- en installatievoorwaarden controleren

- Controleer de elektrische verbinding tussen de ontvanger en de warmteopwekker
 - WLAN-sigitaal aanwezig (indien gebruik met WLAN is gekozen)
 - LAN-kabel aanwezig (indien gebruik met LAN is gekozen)

4.2 Installatiestappen in acht nemen

1. Neem de installatiestappen in de beeldhandleiding aan het einde van dit boek in acht.

Voorwaarde: Het CV-toestel is niet in een vochtige omgeving geïnstalleerd (zone B in afbeelding 2):

- Installeer het product zoals getoond in afbeelding 3.

Voorwaarde: Het CV-toestel is in een vochtige omgeving geïnstalleerd (zone A in afbeelding 2):

- Installeer het product zoals in afbeelding 4 t/m 7 wordt getoond.
- Monteer het product op een plaats, welke geen vochtige ruimte is, aan de wand (zone B in afbeelding 2).
- Sluit het product via de verlengkabel (toebehoren) op het CV-toestel aan.

4.3 WLAN/LAN-verbinding tot stand brengen

1. Installeer de app **sensoAPP** op uw smartphone.
2. Maak de WLAN/LAN-verbinding zoals in afbeelding 8 t/m 17 wordt getoond.

4.4 Betekenis van de LED-indicatie (LED)

LED	Status	Betekenis
geel/groen	knipperend	Het product start.
geel/groen	brandt	Startproces beëindigd; klaar om te koppelen
blauw	flikkerend	De koppelmodus (WLAN) is actief
blauw	brandend	LAN/WLAN is beschikbaar. Het product is bedrijfsklaar.
blauw	knipperend	Softwareactualisering van het product wordt uitgevoerd
rood	brandend	Internetverbinding werd verbroken; bij aansluiting via LAN: geen internetverbinding voorhanden

4.5 Achtergrondinformatie

Voor verdere informatie over het product en het systeem (EEBus, systeem-informatie, etc.) kunt u de volgende internetpagina oproepen:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparatie

5.1 Aansluitkabel vervangen

- Als u de aansluitkabel vervangt, gebruik dan uitsluitend de originele aansluitkabel van de fabrikant (artikelnummer 0020262700 of 0020262699).

6 Technische gegevens

6.1 Technische gegevens communicatie-eenheid



Aanwijzing

* niet van toepassing voor artikelnummer 0020282696 en niet van toepassing voor Rusland/Oekraïne.

Ontwerpspanning	5 ... 24 V ~
Eisen aan de voedingsspanning	ES1 resp. PS1 conform IEC 62368-1
Radiofrequentiebanden*	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Radiofrequentieband WLAN	2,4 GHz
Radiofrequentievermogen bij 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Radiofrequentievermogen bij 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Radiofrequentievermogen WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanalen WLAN	1 – 13
Krachtontneming (gemiddeld)	3,0 W
Maximale omgevingstemperatuur	50 °C
Laagspanningsleiding (busleiding) – doorsnede	≥ 0,75 mm ²
Ethernetkabel (LAN)	min. cat 5
Hoogte	96 mm
Breedte	122 mm

Diepte	36 mm
Beschermingsklasse	IP 21
Veiligheidscategorie	III
Toegestane vervuilings- graad van de omgeving	2



Installasjonsveiledning

1 Sikkerhet

1.1 Tiltentkt bruk

Ved feilbetjening eller ikke-forskriftsmessig bruk kan det oppstå fare skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes til styring av ditt varmeanlegg.

Kommunikasjonsenheten kobles til din ruter ved bruk av en LAN-kabel eller trådløst nettverk, og oppretter internett-forbindelse for varmeanlegget.

Den tiltentkte bruken innebærer:

- å følge drift-, installasjons- og vedlikeholdsveiledningen for produktet og for alle andre komponenter i anlegget
- å installere og montere i samsvar med produkt- og systemgodkjenningen
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Tiltentkt bruk omfatter dessuten installasjon i henhold til IP-klasse.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller

har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Bruk av produktet med en annen tilkoblingskabel enn den som følger med eller leveres som tilbehør, for direkte tilkobling til varmegeneratoren, er ikke forskriftsmessig.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

Obs!

Alt misbruk er forbudt!

1.2 Risiko for materielle skader på grunn av uegnet verktøy

- Bruk riktig verktøy.

1.3 Forskrifter (direktiver, lover, normer)

- Følg nasjonale forskrifter, normer, direktiver, forordninger og lovbestemmelser.



2 Merknader om dokumentasjonen

2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- Følg alle bruks- og installasjonsanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.
- Se landsspesifikke merknader i vedlegget Country Specifics.

2.2 Veiledningens gyldighet

Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

Produkt - artikkelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Produktbeskrivelse

3.1 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Produsenten erklærer herved at det trådløse anlegget av typen som er beskrevet i denne håndboken, er i samsvar med direktivet 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen finnes på følgende nettside:
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Resirkulering og kassering



■ Hvis ditt apparat er merket med dette symbolet, skal det ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

- Da må du levere inn produktet på et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Du får mer informasjon om innlevering av elektrisk og elektronisk avfall ved å henvende deg til lokale myndigheter eller renovasjonsbedrifter.

3.3 Symboler på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Beskyttelsesklasse III

4 Installasjon

4.1 Kontrollere forutsetninger for montering og installasjon

- Kontroller:
 - Trådløst signal finnes (hvis drift med trådløst nettverk er valgt)
 - Nettverkskabel finnes (hvis drift med lokalt nettverk er valgt)

4.2 Følg installasjonsveiledningen

1. Følg illustrasjonen av trinnene i installasjonen bakerst i denne boken.

Betingelse: Varmeapparatet er ikke installert i et fuktig område (område B på bilde 2):

- Installer produktet som vist på bilde 3.

Betingelse: Varmeapparatet er ikke installert i et fuktig område (område A på bilde 2):

- Installer produktet som vist på bilde 4 til 7:
- Monter produktet på veggen. Det må ikke monteres på et fuktig område (område B på bilde 2).
- Koble produktet til varmeapparatet ved bruk av en skjøteledning (tilbehør).

4.3 Opprette WLAN/LAN-forbindelse

1. Installer appen **sensoAPP** på din smarttelefon.
2. Opprett WLAN/LAN-forbindelsen som vist på bilde 8 til 17.

4.4 Lysdiodens betydning (LED)

LED	Status	Betydning
gul/grønn	Blinker	Produktet starter.
gul/grønn	Lyser	Start fullført, klart til å kobles
Blå	Flimrer	Koblingsmodus (trådløst nettverk) er aktiv
Blå	Lyser	(Trådløst) lokalt nettverk er tilgjengelig. Produktet er klart for bruk.
Blå	Blinker	Programvare-oppdatering for produktet pågår
Rød	Lyser	Internettforbindelsen har blitt koblet fra. Ved tilkobling via lokalt nettverk: ingen internett-forbindelse

4.5 Bakgrunnsinformasjon

Du finner mer informasjon om produktet og systemet (EEBus, systeminformasjon osv.) på følgende nettside:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparasjoner

5.1 Skifte ut tilkoblingskabel

- Tilkoblingskabelen må bare skiftes ut med en original tilkoblingskabel fra produsenten (artikkelnummer 0020262700 eller 0020262699).

6 Tekniske data

6.1 Tekniske data kommunikasjonsenhet



Merknad

* Gjelder ikke for artikkelnummer 0020282696 og gjelder ikke for Russland/Ukraina.

Merkespenning	5 ... 24 V $\overline{\text{---}}$
Krav til spenningsforsyningen	ES1 eller PS1 i henhold til IEC 62368-1
Radiofrekvensbånd *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Radiofrekvensbånd trådløst nettverk	2,4 GHz
Radiofrekvens effekt ved 868,0–868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Radiofrekvens effekt ved 869,4–869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Radiofrekvens effekt trådløst nettverk (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanaler trådløst nettverk	1 – 13
Effekttopptak (gjennomsnittlig)	3,0 W
Maksimal omgivelsestemperatur	50 °C
Lavspenningsledning (bussledning) – tverrsnitt	≥ 0,75 mm ²
Ethernet-ledning (LAN)	min. Cat 5
Høyde	96 mm
Bredde	122 mm
Dybde	36 mm
Beskyttelsesgrad	IP 21
Beskyttelsesklasse	III
Tillatt tilsmussingsgrad i omgivelsene	2



Instrukcja instalacji

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt służy do sterowania instalacją grzewczą. Moduł łączności jest podłączany do routera przez kabel LAN lub WLAN i nawiązuje połączenie instalacji grzewczej z internetem.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z klasą IP.



Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieciom bez nadzoru nie wolno dokonywać czyszczenia i konserwacji po stronie użytkownika.

Stosowanie produktu z kablem przyłączeniowym innym niż dostarczony lub dostępny jako osprzęt do bezpośredniego podłączenia do urządzenia grzewczego jest niezgodne z przeznaczeniem.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.



1.2 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

1.3 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Opis produktu

3.1 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recykling i usuwanie odpadów



Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem, po zakończeniu użytkowania nie wolno go usuwać wraz z odpadami domowymi.

- ▶ Produkt należy oddać do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu.

Dalsze informacje odnośnie zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskają Państwo w administracji samorządowej lub zakładach gospodarujących odpadami.

3.3 Symbole na tabliczce znamionowej

Symbol	Znaczenie
	III klasa ochrony

4 Instalacja

4.1 Sprawdzanie warunków montażu i instalacji

- ▶ Sprawdzić:
 - sygnał WLAN dostępny (jeżeli wybrano eksploatację z WLAN)
 - kabel LAN dostępny (jeżeli wybrano eksploatację z LAN)

4.2 Przestrzeganie kroków instalacji

1. Postępować zgodnie z czynnościami instalacji przedstawionymi w ilustrowanej instrukcji na końcu tego podręcznika.

Warunek: Kocioł grzewczy nie jest zainstalowany w obszarze wilgotnym (obszar B na fotografii 2):

- ▶ Zainstalować produkt tak jak przedstawiono na fotografii 3.

Warunek: Kocioł grzewczy jest zainstalowany w obszarze wilgotnym (obszar A na fotografii 2):

- ▶ Zainstalować produkt tak jak przedstawiono na fotografiach od 4 do 7:
- ▶ Zamontować produkt w miejscu, które nie jest obszarem wilgotnym, na ścianie (obszar B na fotografii 2).
- ▶ Podłączyć produkt przez przedłużacz kabla (osprzęt) do kotła grzewczego.

4.3 Ustanowienie połączenia WLAN/LAN

1. Zainstalować aplikację **sensoAPP** na smartfonie.
2. Ustanowić połączenie WLAN/LAN jak przedstawiono na fotografiach od 8 do 17.

4.4 Znaczenie diody świecącej (LED)

Dioda LED	Stan	Znaczenie
żółto-zielony	miga	Produkt uruchamia się.
żółto-zielony	świeci	Proces uruchamiania zakończony; gotowy do połączenia
niebieski	miga	Moduł łączenia (WLAN) jest aktywny
niebieski	świeci	Sieć LAN/WLAN jest dostępna. Produkt jest gotowy do pracy.
niebieski	miga	Trwa aktualizacja oprogramowania produktu
czerwona	świeci	Połączenie z internetem zostało rozłączone; w przypadku podłączenia przez LAN: brak połączenia z internetem

4.5 Informacje dodatkowe

Więcej informacji na temat produktu i systemu (EEBus, informacje systemowe itd.) można znaleźć na stronie internetowej:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Naprawa

5.1 Wymiana kabla przyłączeniowego

- ▶ W przypadku wymiany kabla przyłączeniowego stosować wyłącznie oryginalny kabel przyłączeniowy producenta (numer artykułu 0020262700 lub 0020262699).

6 Dane techniczne

6.1 Dane techniczne – moduł łączności



Wskazówka

* nie dotyczy numeru artykułu 0020282696 oraz nie dotyczy Rosji/Ukrainy.

Napięcie znamionowe	5–24 V ~
Wymaganie dotyczące źródła zasilania	ES1 lub PS1 zgodnie z IEC 62368-1
Pasma częstotliwości radiowej *	868,0–868,6 MHz, 869,4–869,65 MHz
Pasma częstotliwości radiowej WLAN	2,4 GHz
Moc częstotliwości radiowej przy 868,0 – 868,6 MHz (maks. e.r.p.)*	6,6 dBm
Moc częstotliwości radiowej przy 869,4 – 869,65 MHz (maks. e.r.p.)*	6,9 dBm
Moc częstotliwości radiowej WLAN (maks. e.r.p.)	17,5 dBm
Kanały WLAN	1 – 13
Pobór mocy (średnio)	3,0 W

Maksymalna temperatura otoczenia	50 °C
Przewód niskonapięciowy (przewód magistrali) – przekrój	≥ 0,75 mm ²
Przewód Ethernet (LAN)	min. Cat 5
Wysokość	96 mm
Szerokość	122 mm
Głębokość	36 mm
Stopień ochrony	IP21
Klasa ochrony	III
Dopuszczalny stopień zabrudzenia otoczenia	2



Návod na inštaláciu

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok slúži na riadenie vášho vykurovacieho systému. Komunikačná jednotka sa spojí prostredníctvom kábla LAN alebo prostredníctvom WLAN s vašim smerovačom a vytvorí spojenie vykurovacieho systému s internetom.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Použitie podľa určenia okrem toho zahŕňa inštaláciu podľa triedy IP.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými



alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Použitie výrobku s iným prípojným káblom, ako s dodaným prípojným káblom alebo s prípojným káblom zakúpeným z príslušenstva, na priame pripojenie na zdroj tepla nie je v súlade s určením.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.



1.2 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- Používajte špecializované nástroje.

1.3 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- Dodržiujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Opis výrobku

3.1 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenia o zhode spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predložennom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recyklácia a likvidácia



— Ak je výrobok označený touto značkou, potom nepatrí po skončení životnosti do domového odpadu.

- Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom bode pre recykláciu starých elektrických a elektronických zariadení.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať staré elektrické a elektronické zaria-

denia, vám poskytnú správy miest alebo obcí alebo podniky zabezpečujúce likvidáciu odpadov.

3.3 Symboly na typovom štítku

Symbol	Význam
	Trieda ochrany III

4 Inštalácia

4.1 Kontrola splnenia predpokladov na montáž a inštaláciu

- Skontrolujte:
 - Signál WLAN je k dispozícii (ak je zvolená prevádzka s WLAN)
 - Kábel LAN (ak je zvolená prevádzka s LAN)

4.2 Dodržiavanie krokov inštalácie

1. Dodržujte inštalačné kroky v obrazovom návode na konci tejto príručky.

Podmienka: Kotel nie je inštalovaný vo vlhkom prostredí (časť B na obrázku 2):

- Výrobok nainštalujte podľa vyobrazenia na obrázku 3.

Podmienka: Kotel je inštalovaný vo vlhkom prostredí (časť A na obrázku 2):

- Výrobok nainštalujte podľa vyobrazenia na obrázku 4 až 7:
- Výrobok nainštalujte na stenu na mieste, ktoré nie je vo vlhkej miestnosti (časť B na obrázku 2).
- Výrobok pripojte prostredníctvom predlžovacieho kábla (príslušenstvo) na vykurovacie zariadenie.

4.3 Vytvorenie spojenia WLAN/LAN

1. Aplikáciu **sensioAPP** nainštalujte na vašom smartfóne.
2. Vytvorte spojenie WLAN/LAN podľa obrázkov 8 až 17.

4.4 Význam LED diód (LED)

LED	Stav	Význam
žltá/zelená blikajúca		Výrobok sa spustí.
žltá/zelená svieti		Proces spustenia sa ukončí; pripravené na pripojenie
modrá	plápolajúca	Režim spájania (WLAN) je aktívny
modrá	svietiaci	LAN/WLAN je k dispozícii. Výrobok je pripravený na prevádzku.
modrá	blikajúca	Prebieha aktualizácia softvéru výrobku
červená	svietiaci	Internetové spojenie bolo prerušené; Pri pripojení prostredníctvom LAN: nie je k dispozícii žiadne internetové spojenie

4.5 Informácia na pozadí

Pre ďalšie informácie o výrobku a systéme (EEBus, informácie o systéme atď.) si môžete vyvolať nasledujúcu internetovú stránku:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Oprava

5.1 Výmena pripojovacieho kábla

- Keď budete vymieňať pripojovací kábel, používajte výhradne pôvodný pripojovací kábel výrobcu (číslo výrobku 0020262700 alebo 0020262699).

6 Technické údaje

6.1 Technické údaje – komunikačná jednotka



Upozornenie

* neplatí pre číslo výrobku 0020282696 a pre Rusko/Ukrajinu.

Menovité napätie	5 ... 24 V ~
Požiadavky na napájanie	ES1, resp. PS1 podľa IEC 62368-1
Pásmo rádiových frekvencií *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Pásmo rádiovkej frekvencie WLAN	2,4 GHz
Výkon rádiovkej frekvencie pri 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Výkon rádiovkej frekvencie pri 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Výkon rádiovkej frekvencie WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanály WLAN	1 – 13
Príkon (priemerne)	3,0 W
Maximálna teplota okolia	50 °C
Vedenie nízkeho napätia (káblová zbernica) – prierez	≥ 0,75 mm²
Vedenie miestnej počítačovej siete (LAN)	min. Cat 5
Výška	96 mm
Šírka	122 mm
Hĺbka	36 mm
Krytie	IP 21
Trieda ochrany	III
Prípustný stupeň znečistenia prostredia	2

Navodila za namestitev

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen krmiljenju vašega ogrevalnega sistema. Komunikacijska enota je prek LAN-kabla ali povezave WLAN povezana z vašim usmerjevalnikom in ustvarja povezavo ogrevalnega sistema z internetom.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z razredom IP.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih

nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o pravilni uporabi izdelka in jih seznani z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Izdelka ni primerno neposredno priključiti na ogrevalno napravo s priključnim kablom, ki ni v obsegu dobave in ni na voljo v sklopu opreme.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priloženih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.2 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- Uporabljajte strokovno orodje.



1.3 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.



2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Opis izdelka

3.1 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Recikliranje in odstranjevanje



Če je vaš izdelek označen s tem znakom, ga po izteku življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti med gospodinjske odpadke.

- Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za recikliranje električnih oz. elektronskih odsluženih naprav.

Za dodatne informacije o mestih oddajanja električnih in elektronskih odsluženih naprav se pozanimajte na vaši mestni oz. občinski upravi ali pri podjetju za ravnanje z odpadki.

3.3 Simboli na tipski tablici

Simbol	Pomen
	Razred zaščite III

4 Priklop

4.1 Preverjanje pogojev za namestitev in napeljavo

- Preverite naslednje:
 - Na voljo je signal WLAN (če je izbrano delovanje s povezavo WLAN)
 - Na voljo je LAN-kabel (če je izbrano delovanje s povezavo LAN)

4.2 Upoštevanje korakov za namestitev

1. Upoštevajte korake za namestitev v slikovnih navodilih na koncu tega zvezka.

Pogoj: Ogrevalna naprava ni nameščena v vlažnem območju (območje B na sliki 2):

- Izdelek namestite, kot je prikazano na sliki 3.

Pogoj: Ogrevalna naprava je nameščena v vlažnem območju (območje A na sliki 2):

- Izdelek namestite, kot je prikazano na slikah od 4 do 7:
- Izdelek namestite na steno na mestu, ki ni v vlažnem območju (območje B na sliki 2).
- Izdelek prek podaljševalnega kabla (oprema) priključite na ogrevavno napravo.

4.3 Vzpostavitev brezžične/kabelske omrežne povezave

1. Na svoj pametni telefon namestite aplikacijo **sensoAPP**.
2. Vzpostavite brezžično/kabelsko omrežno povezavo, kot je prikazano na slikah 8 do 17.

4.4 Pomen svetilne diode (LED)

LED	Status	Pomen
rumena/zelena	utripa	Izdelek se zaganja.
rumena/zelena	sveti	Postopek zagona zaključen, pripravljen na priklop
modra	hitro utripa	Aktiven je način priklopa (WLAN).
modra	sveti	Na voljo je LAN/WLAN. Izdelek je pripravljen za delovanje.
modra	utripa	Izvajajo se posodabljanje programske opreme izdelka
rdeča	sveti	Spletna povezava je prekinjena; v primeru priključitve prek povezave LAN: spletna povezava ni na voljo

4.5 Informacija v ozadju

Za dodatne informacije o izdelku in sistemu (EEBus, sistemske informacije itd.) lahko gledate naslednjo spletno stran:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Popravilo

5.1 Zamenjava priključnega kabla

- Če zamenjate priključni kabel, uporabljajte izključno originalni priključni kabel proizvajalca (številka artikla 0020262700 ali 0020262699).

6 Tehnični podatki

6.1 Tehnični podatki o komunikacijski enoti



Navodilo

* ne velja za številko artikla 0020282696 in ne velja za Rusijo/Ukrajino.

Nazivna napetost	5 ... 24 V ~
Zahteva za napajanje	ES1 oz. PS1 v skladu z IEC 62368-1
Radijski frekvenčni pasovi*	868,0–868,6 MHz, 869,4–869,65 MHz
Radijski frekvenčni pas WLAN	2,4 GHz
Zmogljivost radijske frekvence pri 868,0 – 868,6 MHz (maks. e.r.p.)*	6,6 dBm
Zmogljivost radijske frekvence pri 869,4 – 869,65 MHz (maks. e.r.p.)*	6,9 dBm
Zmogljivost radijske frekvence WLAN (maks. e.r.p.)	17,5 dBm
Kanali WLAN	1 – 13
Moč (povprečno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okolice	50 °C
Napeljava nizke napetosti (vodilo) – prerez	≥ 0,75 mm ²
Omrežna napeljava (LAN)	min. Cat. 5
Višina	96 mm
Širina	122 mm
Globina	36 mm

Stopnja zaščite	IP 21
Razred zaščite	III
Dopustna stopnja uma- zaniye v okolici	2



Uputstvo za instalaciju

1 Bezbednost

1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Proizvod se koristi za upravljanje grejnim sistemom. Komunikacioni uređaj se povezuje sa vašim ruterom preko LAN kabla ili WLAN-a i povezuje grejni sistem sa Internetom.

Namenska upotreba obuhvata:

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba u skladu sa odredbama osim toga obuhvata instalaciju prema IP klasi.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za si-



gurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Priključivanje proizvoda je u skladu sa odredbama isključivo sa isporučenim priključnim kablom ili priključnim kablom koji je dostupan kao pribor za direktan priključak na generator toplote.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.2 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- Koristite odgovarajući alat.

1.3 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Pridrţavanje prpratne vaţeće dokumentacije

- Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priloţena uz komponente sistema.
- Obratite paţnju na napomene specifične za odreĊene zemlje u prilogu Country Specifics.

2.2 Oblast vaţenja uputstava

Ovo uputstvo vaţi iskljuĉivo za:

Broj artikla proizvoda

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Opis proizvoda

3.1 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklaĊenosti, ispuњavaju osnovne zahteve vaţećih smernica.

ProizvoĊaĉ ovim izjavljuje da je tip radio sistema opisan u uputstvu u skladu sa regulativom 2014/53/EU. Kompletni tekst izjave o usaglašenosti EU dostupan je na sledećoj Internet adresi.
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

3.2 Reciklaţa i odlaganje otpada



— Ako vaŗ proizvod ima ovu oznaku, on posle isteka veka trajanja ne treba da se baca u kućno smeće.

- Umesto toga proizvod predajte na mesto za sakupljanje za reciklaţa elektriĉnih i elektronskih starih ureĊaja.

Ostale informacije, gde moţete da predate elektriĉne i elektronske ureĊaje, dobićete u gradskim i opštinskim upravama ili u pogonima za uklanjanje smeća.

3.3 Simboli na ploĉici sa oznakom tipa

Simbol	Znaĉenje
	Klasa zaŗtite III

4 Instalacija

4.1 Provera preduslova za montaţa i instalaciju

- Proverite sledeće:
 - WLAN signal postoji (ako je izabran reţiम rada sa WLAN-om)
 - LAN kabl postoji (ako je izabran reţiम rada sa LAN-om)

4.2 Praćenje instalacionih koraka

1. Pratite instalacione korake u uputstvu sa slikama na kraju ovog priručnika.

Uslov: UreĊaj za grejanje nije instaliran u vlaţnom podruĉju (podruĉje B na slici 2):

- Instalirajte proizvod kao Ńto je prikazano na slici 3.

Uslov: UreĊaj za grejanje je instaliran u vlaţnom podruĉju (podruĉje A na slici 2):

- Instalirajte proizvod kao Ńto je prikazano na slikama 4 do 7:
- Montirajte proizvod na mestu koje se ne nalazi u vlaţnom podruĉju, na zid (podruĉje B na slici 2).
- Prikljuĉite proizvod pomoću produţnog kabla (pribor) na ureĊaj za grejanje.

4.3 Uspostavljanje WLAN/LAN veze

1. Instalirajte aplikaciju **sensAPP** na svom pametnom telefonu.
2. Uspostavite WLAN/LAN vezu onako kako je prikazano na slikama 8 do 17.

4.4 Značenje LED dioda

LED	Stanje	Značenje
žuta / zelena	treperi	Proizvod se pokreće.
žuta / zelena	svetli	Završava se proces pokretanja; Spremno za uparivanje
plava	treperi	Režim uparivanja (WLAN) je aktivan
plava	svetli	LAN/WLAN je na raspolaganju. Proizvod je spreman za rad.
plava	treperi	Vrši se ažuriranje softvera za proizvod
crvena	svetli	Veza sa internetom je prekinuta; LAN priključak: nije dostupna veza sa internetom

4.5 Priloge informacije

Dodatne informacije o proizvodu i sistemu (EEBus, sistemske informacije itd.) potražite na sledećoj Internet stranici:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Popravka

5.1 Zamena priključnog kabla

- Kada menjate priključni kabl, koristite isključivo originalni priključni kabl proizvođača (broj artikla 0020262700 ili 0020262699).

6 Tehnički podaci

6.1 Tehnički podaci za komunikacioni uređaj



Napomena

* ne važi za broj artikla 0020282696 i ne važi za Rusiju i Ukrajinu.

Referentni napon	5 ... 24 V ---
Zahtev za snabdevanje naponom	ES1 odn. PS1 u skladu sa IEC 62368-1
Radiofrekventni opsezi *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Radio frekventni opseg WLAN-a	2,4 GHz
Radio frekventna snaga pri 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Radio frekventna snaga pri 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Radio frekventna snaga WLAN-a (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
WLAN kanali	1 – 13
Prijemna snaga (prosečno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okoline	50 °C
Niskonaponski vod (bus veza) – poprečni presek	≥ 0,75 mm ²
Eternet vod (LAN)	min. kat. 5
Visina	96 mm
Širina	122 mm
Dubina	36 mm
Klasa zaštite	IP 21
Klasa zaštite	III
Dozvoljeni stepen zapr- ljanosti okoline	2



Installationsanvisning

1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten används för styrning av din värmeanläggning. Kommunikationsenheten ansluts till din router via en LAN-kabel eller via WLAN och upprättar en förbindelse mellan värmeanläggningen och Internet.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Den ändamålsenliga användningen omfattar därutöver installationen enligt IP-klass.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under upp-



sikt av någon vuxen eller har fått beskrivet för sig hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka risker den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

Det är inte tillåtet att använda produkten med en annan anslutningskabel än den som medföljer, eller den som finns tillgänglig som tillbehör, för direkt anslutning till värmegeneratortorn.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.2 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg

- Använd korrekta verktyg.



1.3 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.



2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Produktbeskrivning

3.1 CE-märkning



Med CE-märkningen dokumenteras att produkterna uppfyller kraven i gällande bestämmelser enligt intygan om överensstämmelse.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggningstyp som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internetadress.
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

3.2 Återvinning och avfallshantering



Om produkten har denna symbol ska den inte slängas i hushållssoporna.

- Lämna istället produkten till en återvinningscentral som hanterar elektronikavfall.

Ytterligare information om var du kan lämna in förbrukade elektriska och elektroniska apparater hittar du hos din kommun.

3.3 Symboler på typskylten

Symbol	Betydelse
	Skyddsklass III

4 Installation

4.1 Kontrollera monterings- och installationskraven

- Kontrollera:
 - WLAN-signal finns (om drift med WLAN valts)
 - LAN-kabel finns (om drift med LAN valts)

4.2 Beakta installationsstegen

1. Beakta installationsstegen i bildanvisningen i slutet av denna bok.

Betingelse: Värmeaggregatet är inte installerat i ett våtutrymme (område B på bild 2):

- Installera produkten enligt bild 3.

Betingelse: Värmeaggregatet är installerat i ett våtutrymme (område A på bild 2):

- Installera produkten enligt bild 4 till 7:
- Montera produkten på väggen på en plats som inte är ett våtutrymme (område B på bild 2).
- Anslut produkten till värmeaggregatet via förlängningskabeln (tillbehör).

4.3 Upprätta WLAN/LAN-anslutning

1. Installera appen **sensAPP** på din smarttelefon.
2. Upprätta WLAN/LAN-anslutningen enligt bild 8 till 17.

4.4 Lysdiodernas betydelse (LED)

Lyddiod	Status	Betydelse
gul/grön	Blinkar	Produkten startar.
gul/grön	Lyser	Startprocessen är avslutad; klar att koppla
blå	Flimrar	Kopplingsläget (WLAN) är aktivt
blå	Lyser	LAN/WLAN är tillgänglig. Produkten är driftklar.
blå	Blinkar	Programuppdatering av produkten utförs
röd	Lyser	Internetuppkopplingen bröts. Vid anslutning via LAN: Det finns ingen internetanslutning

4.5 Bakgrundsinformation

För ytterligare informationer om produkten och systemet (EEBus, systeminformationer etc.) kan du aktivera följande intersida:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Reparation

5.1 Byta ut anslutningskabeln

- Om du byter ut anslutningskabeln får du bara byta mot en original-anslutningskabel från tillverkaren (artikelnummer 0020262700 eller 0020262699).

6 Tekniska data

6.1 Tekniska data kommunikationsenhet



Anmärkning

* gäller ej för artikelnummer 0020282696 och gäller ej för Ryssland/Ukraina.

Dimensioneringsspänning	5 ... 24 V ~
Krav på spänningsförsörjningen	ES1 resp. PS1 enligt IEC 62368-1
Frekvensband *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Frekvensband WLAN	2,4 GHz
Frekvenseffekt vid 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Frekvenseffekt vid 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Frekvenseffekt WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanaler WLAN	1 – 13
Ineffekt (genomsnitt)	3,0 W
Maximal omgivningstemperatur	50 °C
Lågspänningsledning (bus-ledning) – tvärsnitt	≥ 0,75 mm ²
Ethernetledning (LAN)	Min. kat 5
Höjd	96 mm
Bredd	122 mm
Djup	36 mm
Skyddsklass	IP 21
Skyddsklass	III
Tillåten nersmutsningsgrad i omgivningen	2

Montaj kılavuzu

1 Emniyet

1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, ısıtma sisteminizin kumanda edilmesi için kullanılır. İletişim ünitesi bir LAN kablosu üzerinden veya WLAN ile yönlendiriciniz üzerinden bağlantı kurar ve ısıtma sisteminizi internete bağlar.

Amacına uygun kullanım için:

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de gereklidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP sınıfına uygun montajı da kapsamaktadır.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişi-

ler tarafından, ancak bir kişi tarafından gözetim altında tutulursa veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, gözetim altında tutulmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Ürünü, Teslimat kapsamında gelen veya aksesuar olarak edinebilen bağlantı kablolarının haricinde bir kablo vasıtasıyla ısı üreticisine doğrudan bağlantı yapmakta kullanmak amacına uygun bir kullanım değildir.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.2 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- Uygun bir alet kullanın.



1.3 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- Ulusal yönetmelikleri, standartları, direktifleri, düzenlemeleri ve kanunları dikkate alın.



2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.
- Country Specifics eki içindeki ülkeye özgü bilgilere dikkat edin.

2.2 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün - Ürün numarası

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

3 Ürünün tanımı

3.1 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelerdir.

Burada üretici tarafından, mevcut kılavuzda açıklanan kablolu sistem tipinin 2014/53/EU direktifine uygun olduğu beyan edilmiştir. AB uyum bildirgesinin tam metni bu internet adresinde mevcuttur: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.2 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi



► Ürün bu işareti taşıyorsa, kullanım süresi dolduktan sonra ev çöpüne atılmamalıdır.

- Bunun yerine ürünü, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama noktasına verin.

Elektrikli ve elektronik cihazları nereye verebileceğinize dair daha ayrıntılı bilgileri belediyeniz veya çöp imha kurumlarından öğrenebilirsiniz.

3.3 Cihaz tip etiketi üzerindeki semboller

Sembol	Anlamı
	Koruma sınıfı III

4 Kurulum

4.1 Montaj ve kurulum koşullarının kontrol edilmesi

- Şunları kontrol edin:
 - WLAN sinyali mevcut (eğer WLAN ile işletim seçilmişse)
 - LAN kablolu mevcut (eğer LAN ile işletim seçilmişse)

4.2 Kurulum adımlarına dikkat edilmesi

1. Bu kitabın sonunda bulunan resimli kılavuzdaki kurulum adımlarını dikkate alın.

Koşul: Isıtma cihazı nemli bir alana kurulmadı (Resim 2'deki Alan B):

- Ürünü resim 3'te gösterilen şekilde monte edin.

Koşul: Isıtma cihazı nemli bir alana kuruldu (Resim 2'deki Alan A):

- Ürünü 4'ten 7'ye kadar olan resimlerde gösterildiği gibi kurun:
- Ürünü nemin olmadığı bir alanda, duvara monte edin (Resim 2'deki Alan B).
- Ürünü uzatma kablosuyla (aksesuar) ısıtma cihazına bağlayın.

4.3 WLAN/LAN bağlantısının oluşturulması

1. Akıllı telefonunuza **sensoAPP** uygulamasını yükleyin.
2. WLAN/LAN bağlantısını 8'den 17'ye kadar olan resimlerde gösterildiği gibi oluşturun.

4.4 LED lambaların (LED) anlamları

LED	Durum	Anlamı
sarı/ ye- şil	Yanıp sönü- yor	Ürün başlatıldı.
sarı/ ye- şil	yanıyor	Başlatma işlemi ta- mamlandı; bağlantı için hazır
Mavi	yanıp sönü- yor	Bağlantı modu (WLAN) aktif
Mavi	yanıyor	LAN/WLAN mevcut. Ürün işleme hazır.
Mavi	Yanıp sönü- yor	Ürünün yazılım gün- cellemesi yürütülü- yor
Kırmızı	yanıyor	İnternet bağlantısı koptu; LAN üzerin- den bağlantıda: İnt- ernet bağlantısı yok

4.5 Ayrıntılı bilgiler

Ürün ve sistem hakkındaki daha ayrıntılı bilgiler (EEDBus, sistem bilgileri vb.) için aşağıdaki internet sayfasına bakabilirsiniz:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tamir

5.1 Bağlantı kablosunun değiştirilmesi

- Bağlantı kablosunu değiştirdiğinizde sadece üreticinin orijinal bağlantı kablosunu kullanın (ürün numarası 0020262700 veya 0020262699).

6 Teknik veriler

6.1 İletişim ünitesi teknik verileri



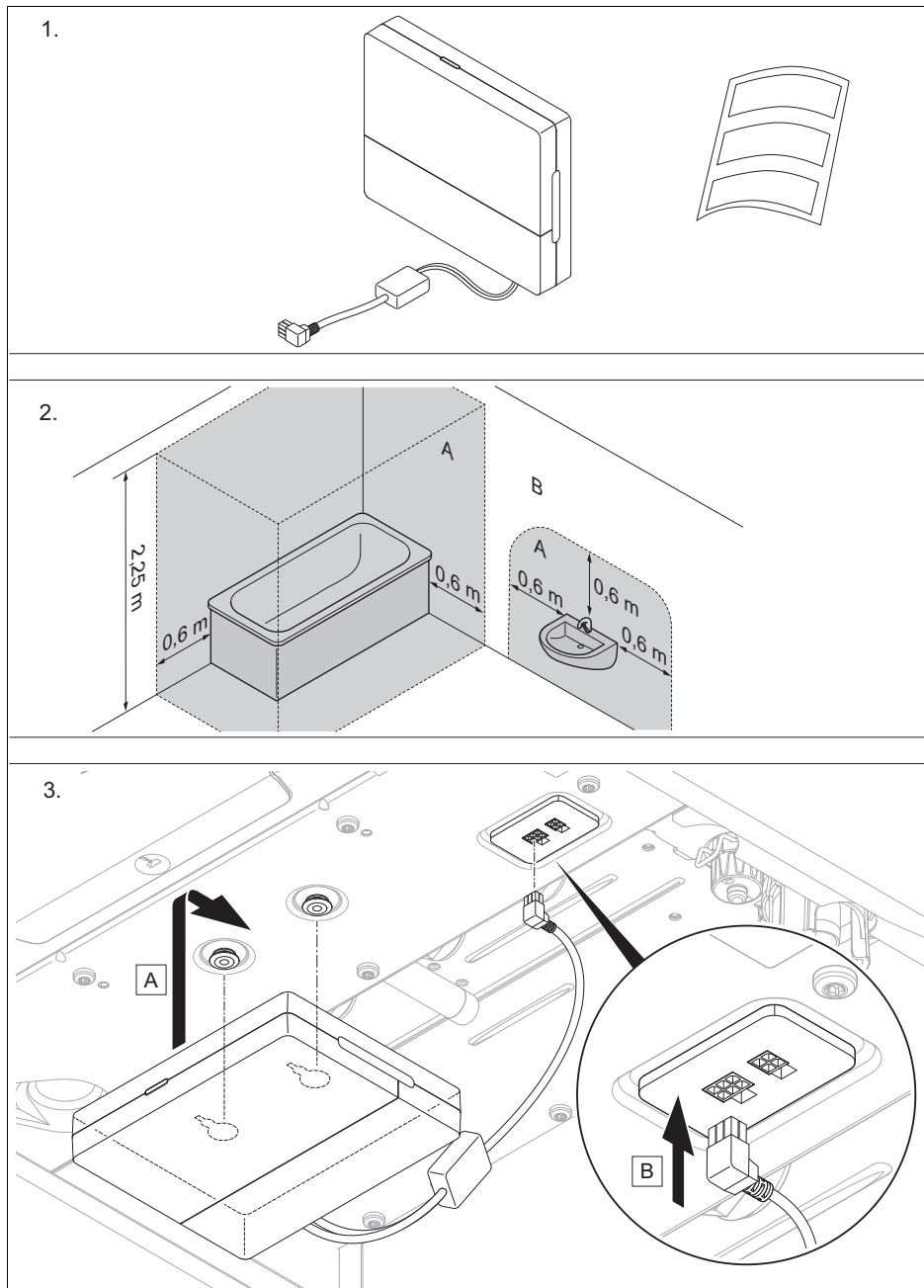
Bilgi

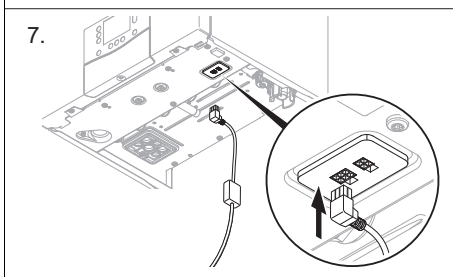
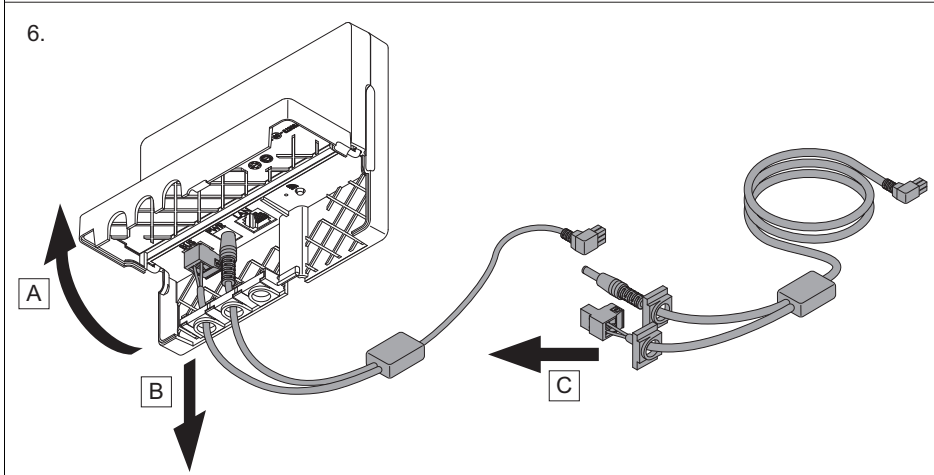
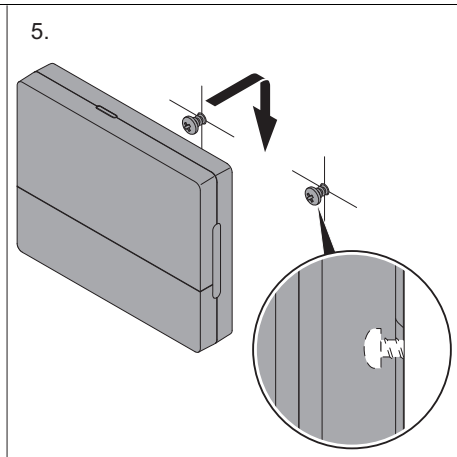
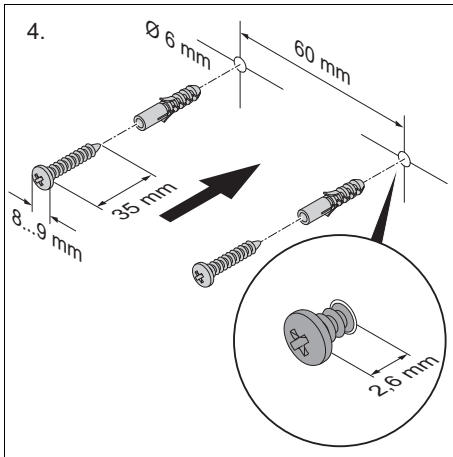
* 0020282696 numaralı ürün ve Rusya/Ukrayna için geçerli değildir.

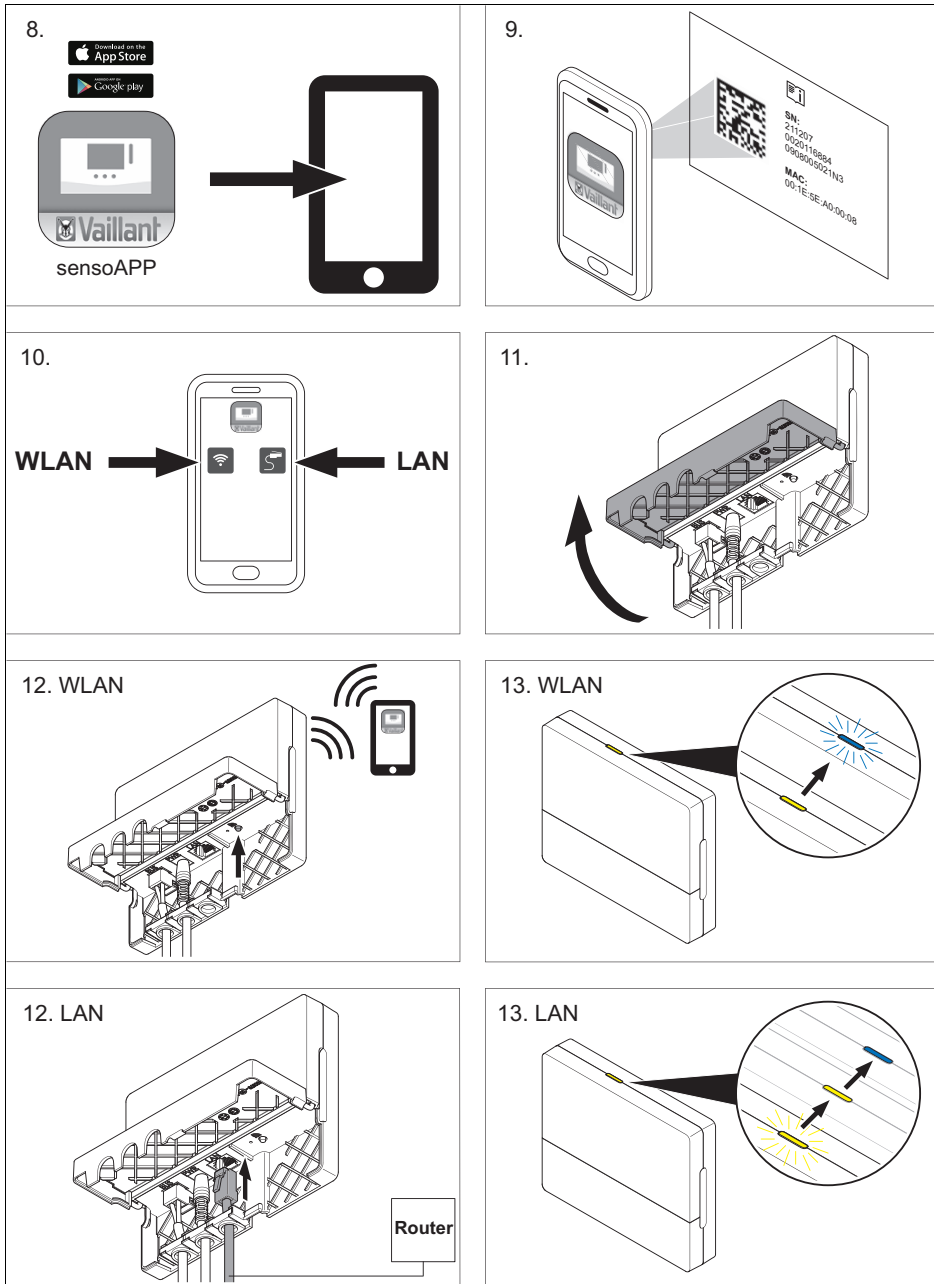
Ölçülen voltaj	5 ... 24 V ---
Gerilim beslemesi için gereklilik	IEC 62368-1'e göre ES1 veya PS1
Radio sinyali frekans bantları *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
WLAN sinyali frekans bandı	2,4 GHz
868,0 – 868,6 MHz'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
869,4 – 869,65 MHz'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
WLAN sinyali frekans gücü (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
WLAN kanalları	1 – 13
Güç tüketimi (ortalama)	3,0 W
Maksimum çevre sıcaklığı	50 °C
Düşük gerilim kablosu (Veri yolu devresi) kesiti	≥ 0,75 mm ²
Ethernet hattı (LAN)	min. Cat 5
Yükseklik	96 mm
Genişlik	122 mm
Derinlik	36 mm
Koruma türü	IP 21
Koruma sınıfı	III
Çevre için izin verilen kirlenme derecesi	2

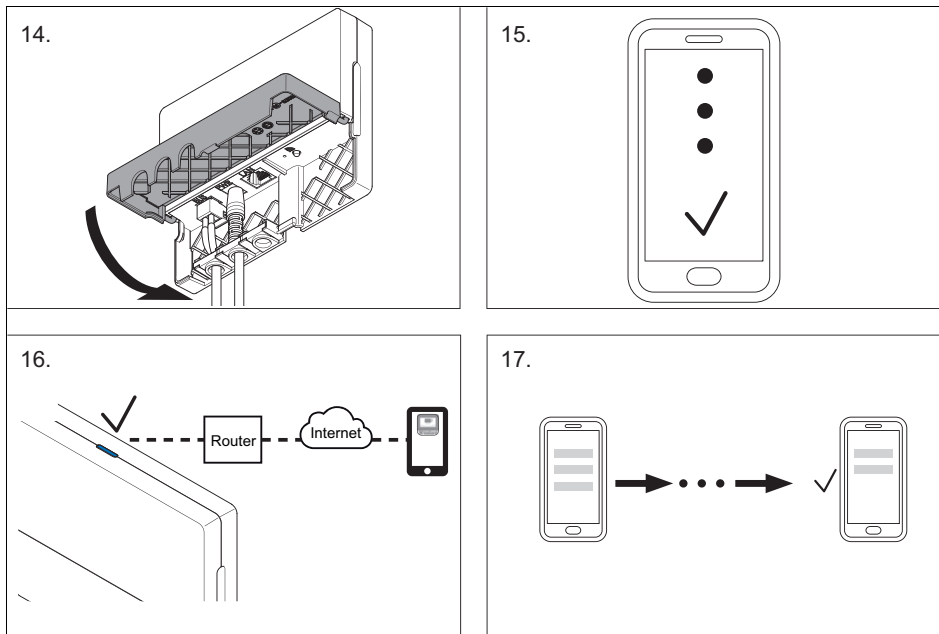
Figures

1









Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AT, Österreich

- Austria -

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionalta-
rif österreichweit, bei Anrufen aus dem
Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife -
nähere Information erhalten Sie bei Ihrem
Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

1.2 BA, Bosna i Hercegovina

- Bosnia and Herzegovina -

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

1.3 BE, Belgien, Belgique, België

- Belgium -

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Tel. 2 3349300
Fax 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klan-
tendienst 2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

1.4 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

- Switzerland -

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél. +41 26 409 72 10
Fax +41 26 409 72 14
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17
Service après-vente fax +41 26 409 72 19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

1.5 CZ, Česká republika

- Czech Republic -

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrást'any
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

1.6 DE, Deutschland

- Germany -

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kunden-
dienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

1.7 DK, Danmark

- Denmark -

Vaillant A/S

Drejergangen 3 A
DK-2690 Karlslunde
Telefon 46 160200
Vaillant Kundeservice 46 160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.dk

1.8 ES, España

- Spain -

Vaillant S. L. U.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779
www.vaillant.es

1.9 FR, France

- France -

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS
Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

1.10 GB, Great Britain

Vaillant Ltd.

Nottingham Road
Belper
Derbyshire
DE56 1JT
Telephone 0330 100 3143
info@vaillant.co.uk
www.vaillant.co.uk

1.11 HR, Hrvatska

- Croatia -

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.12 HU, Magyarország

- Hungary -

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

1.13 IT, Italia

- Italy -

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

1.14 NL, Nederland

- Netherlands -

Vaillant Group Netherlands B.V.

Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon +31 (0)20 56 59 200
Telefax +31 (0)20 69 69 366
Consumentenservice +31 (0)20 56 59 420
Serviceteam +31 (0)20 56 59 440
info@vaillant.nl

www.vaillant.nl

1.15 NO, Norge

- Norway -

Vaillant Group Norge AS

Støttumveien 7
1540 Vestby
Telefon 64 959900
Fax 64 959901
info@vaillant.no
www.vaillant.no

1.16 PL, Polska

- Poland -

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

1.17 RS, Srbija

- Serbia -

Vaillant d.o.o.

Radnička 59
11030 Beograd
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

1.18 SE, Sverige

- Sweden -

Vaillant Group Gaseres AB

Norra Ellenborgsgatan 4
S-23351 Svedala
Telefon 040 80330
Telefax 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

1.19 SI, Slovenija

- Slovenia -

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46
Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

1.20 SK, Slovaška

- Slovakia -

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

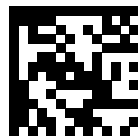
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

1.21 TR, Türkiye

- Turkey -

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4
34758 / Ataşehir – İstanbul
Tel. 0216 558 8000
Fax 0216 462 3424
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr



0020286833_03

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.